

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 65 (2003)  
**Heft:** 10  
  
**Rubrik:** ASETA ; Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Les tracteurs CLAAS arrivent

Le partenariat entre Claas et Renault Agriculture franchit une nouvelle étape décisive. A compter du 1<sup>er</sup> octobre 2003, Claas commencera à vendre des tracteurs fabriqués au Mans sous le nom de Claas et dans les coloris de Claas. Ce sera le premier signe d'une nouvelle grande compétence européenne agricole.

Dans de nombreux pays d'Europe, les tracteurs Celtis, Ares et Atlès seront à l'avenir distribués par l'organisation Claas. Avec le Xerion comme tracteur dans le secteur haut de gamme, le client disposera

donc d'une gamme de tracteurs complète.

Sur les marchés où les tracteurs Renault sont connus et ont fait leurs preuves, notamment en France, la stratégie de marque gagnante sera poursuivie et la couleur orange sera maintenue. Le concept qui consiste à s'appuyer sur les points forts des deux Entreprises et des deux Marques, signifie également que les séries de tracteurs compacts ou encore les tracteurs spécialisés, très bien établis dans leurs marchés respectifs, seront repris dans notre gamme Claas sous la marque renommée de Renault Agriculture.

Pour les clients, c'est donc l'avènement d'une gamme de machines modernes et attrayantes dont l'entretien et l'approvisionnement en pièces de rechange, pour les machines de Claas comme de Renault Agriculture, seront assurés par les équipes compétentes de Hamm-Uentrop, Fresnes et Le Mans.

Le Groupe Claas se présente donc sur les marchés comme une entreprise de matériel agricole forte et performante, développant et fabriquant elle-même les machines clés pour l'agriculture, accompagnant la distribution d'un financement solide, et offrant un

service après-vente hautement compétent dont la qualité est reconnue.

Suite à une communication de la maison Serco à Oberbipp, les modèles des séries Celtis, Ares et Atlès porteront les couleurs Claas dès leur sortie sur le marché suisse.



## Cours de conduite G40



Soutenu par le  
Fonds de sécurité routière (FSR)

Les jeunes qui ont suivi le cours G40 avec succès sont autorisés à conduire des tracteurs et des véhicules exceptionnels roulant à 40 km/h. Le G40 est reconnu

par l'Office fédéral des routes – OFROU. Il coûte CHF 540.– et le Fonds de sécurité routière risque CHF 100.– à la fin du cours.

### Inscription au cours de conduite G40

**Conditions de participation:** Les participants reçoivent la confirmation et la facture deux semaines avant le premier jour de cours. Pour une annulation intervenant après ces deux semaines,

l'ASETA facture un montant de CHF 60.– pour les frais administratifs. En cas d'absence injustifiée, l'ASETA se réserve le droit de facturer la totalité du prix du cours.

|  |                |
|--|----------------|
| Lieu du cours  | Date           |
| Nom, prénom  | Date de naiss. |
| Adresse  |                |
| NPA, lieu  | Tél.           |
| J'ai pris connaissance des conditions de participation.      |                |
| Date et signature  |                |
| Signature du représentant légal ou du maître d'apprentissage |                |

Envoyer à: ASETA, case postale 55, 5223 Riniken  
tél. 056 441 20 22, fax 056 441 67 31

## LIEU ET DATES 2003

|                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| Aarberg, BE              | sur demande                  |
| Alpnach, OW              | sur demande                  |
| Bulle, FR                | 16+21.10                     |
| Carouge, GE              | sur demande                  |
| Claro, TI                | sur demande                  |
| Corcelles-p.-Payerne, VD | 9+14.10                      |
| Courtételle, JU          | sur demande                  |
| Frauenfeld, TG           | sur demande                  |
| Gossau, ZH               | 23+28.10                     |
| Illanz, GR               | sur demande                  |
| Interlaken, BE           | sur demande                  |
| Kestenholz, SO           | 23+28.10                     |
| La Sarraz, VD            | sur demande                  |
| Landquart, GR            | sur demande                  |
| Les Hauts-Geneveys, NE   | sur demande                  |
| Lindau, ZH               | 9+14.10                      |
| Lyssach, BE              | 16+21.10, 23+28.10, 6.+11.11 |
| Marthalen, ZH            | sur demande                  |
| Mettmenstetten, ZH       | 23+28.10                     |
| Niederurnen, GL          | 6+11.11                      |
| Pfäffikon, SZ            | sur demande                  |
| Riniken, AG              | 30.10+4.11                   |
| Salez, SG                | 9+14.10, 30.10+4.11          |
| S-Chanf, GR              | sur demande                  |
| Schwarzenburg, BE        | 30.10+4.11, 6.+11.11         |
| Schwyz, SZ               | sur demande                  |
| Sissach, BL              | 16+21.10                     |
| Sitterdorf, TG           | 16+20.10                     |
| Visp/Sion, VS            | sur demande                  |
| Willisau, LU             | 30.10+4.11                   |
| Zweisimmen, BE           | sur demande                  |



## Technique

## Agricole

63<sup>e</sup> année

### Editeur

Association suisse  
pour l'équipement technique  
de l'agriculture (ASETA),  
Jürg Fischer, directeur

### Rédaction

Ueli Zweifel  
Franca Stalé

### Adhésion, abonnement, changement d'adresse

Case postale, 5223 Riniken

Tél. 056 441 20 22

Fax 056 441 67 31

Internet: [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)

E-mail: [red@agrartechnik.ch](mailto:red@agrartechnik.ch)

### Büchler Grafino AG

### Annonces

AGRO-PUBLICATIONS

Dammweg 9, case postale

CH-3001 Berne

### Vente des annonces

Erich Brügger

Tél. 034 495 58 68

E-mail: [mbv@freesurf.ch](mailto:mbv@freesurf.ch)

Daniel Sempach

Tél. 031 330 31 96

E-mail: [daniel.sempach@agripub.ch](mailto:daniel.sempach@agripub.ch)

### Tarif des annonces

Tarif valable: 2003

Rabais de 25% sur la

combinaison avec

«Schweizer Landtechnik»

### Imprimerie et expédition

Benteli Hallwag Druck AG

Seftigenstrasse 310

CH-3084 Wabern-Bern

### Coordination de production

Kurt Hadorn

Paraît 11 fois par an

### Prix de l'abonnement

Suisse CHF 65.- par an

(2,3% TVA incluse).

Gratuit pour les membres

ASETA.

Etranger: CHF 85.-

env. € 55.-

Le numéro 11 paraîtra

le 6 novembre 2003

Dernier jour pour les ordres

d'insertion: 15 octobre 2003

STATISTIQUES: Véhicules agricoles automoteurs

## Immatriculations

### Tracteurs

|                 | fin juillet 2003 | fin août 2003 |
|-----------------|------------------|---------------|
| John Deere      | 237              | 285           |
| New Holland     | 232              | 253           |
| Fendt           | 182              | 202           |
| Deutz-Fahr      | 128              | 144           |
| Hürlimann       | 126              | 142           |
| Massey Ferguson | 95               | 108           |
| Steyr           | 96               | 105           |
| A. Carraro      | 89               | 94            |
| Renault         | 85               | 92            |
| Same            | 66               | 74            |
| Landini         | 64               | 67            |
| Case IH         | 60               | 70            |
| Valtra Valmet   | 49               | 50            |
| Kubota          | 35               | 38            |
| Iseki           | 26               | 28            |
| Mc Cormick      | 19               | 27            |
| Divers          | 118              | 129           |
| <b>Total</b>    | <b>1707</b>      | <b>1908</b>   |

### Transporteurs, faucheuses à deux essieux

|                                       | fin juillet 2003 | fin août 2003 |
|---------------------------------------|------------------|---------------|
| Reform                                | 239              | 251           |
| Aebi                                  | 213              | 219           |
| Schiltrac                             | 34               | 37            |
| Rasant                                | 27               | 27            |
| Lindner                               | 17               | 19            |
| Récolteuses automotrices<br>et divers | 17               | 26            |
| <b>Total</b>                          | <b>547</b>       | <b>579</b>    |

Source: Office fédéral de la statistique; Moltec Kriechenwil SA

## Bulletin de commande ASETA

|   |          |      |    |      |     |     |      |     |     |
|---|----------|------|----|------|-----|-----|------|-----|-----|
| <b>Combinaison enfants<br/>bleu/rouge</b>     | Age      | 2    | 3  | 4    | 6   | 8   | 10   | 12  | 14  |
|   | Taille   | 92   | 98 | 104  | 116 | 128 | 140  | 152 | 164 |
|   | CHF      | 38.- |    | 43.- |     |     | 48.- |     |     |
| CHF 38.- à 48.-, 100% coton                   | Quantité |      |    |      |     |     |      |     |     |
| <b>Salopettes pour enfants<br/>bleu/rouge</b> | Age      | 2    | 3  | 4    | 6   | 8   | 10   |     |     |
|   | Taille   | 92   | 98 | 104  | 116 | 128 | 140  |     |     |
|   | CHF      | 38.- |    | 43.- |     |     | 48.- |     |     |
| CHF 38.- à 48.-, 100% coton                   | Quantité |      |    |      |     |     |      |     |     |
| <b>Combinaison, rouge</b>                     | Taille   | 44   | 46 | 48   | 50  | 52  | 54   | 56  | 58  |
| CHF 78.-, 75% coton<br>25% polyester          | Quantité |      |    |      |     |     |      |     |     |
| <b>Salopettes, rouge</b>                      | Taille   | 44   | 46 | 48   | 50  | 52  | 54   | 56  | 58  |
| CHF 58.-, 75% coton<br>25% polyester          | Quantité |      |    |      |     |     |      |     |     |
| <b>T-shirt, gris chiné</b>                    | Taille   | S    |    | M    |     | L   |      | XL  |     |
| CHF 18.-, 100% coton                          | Quantité |      |    |      |     |     |      |     |     |
| <b>Montre ASETA</b>                           |          |      |    |      |     |     |      |     |     |
| CHF 55.-                                      | Quantité |      |    |      |     |     |      |     |     |

Les frais d'envoi sont facturés en sus. Paiement à 30 jours, net.

Nom

Adresse

Envoyer à ASETA, case postale, 5223 Riniken, fax 056 441 67 31

Le bulletin de commande se trouve aussi sur Internet sous [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)





ASETA – Assemblée des délégués 2003 à Wangs, SG

# Section autonome d'agro-entrepreneurs ASETA

La 78<sup>e</sup> Assemblée des délégués de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture a eu lieu dernièrement à Wangs, SG – un moment historique puisque la toute jeune association «Lohnunternehmer Schweiz/Agro-entrepreneurs Suisse» a été admise comme nouvelle section de l'ASETA. Pour en devenir membre, il faut appartenir à l'une des 22 sections existantes. Ainsi p.ex. la section Jura qui a invité les délégués à se réunir dans son canton l'année prochaine.

Texte et photos: Ueli Zweifel

**A**près les chaleurs de l'été 2003, le président central, le conseiller national Max Binder, a annoncé un automne politique non moins chaud: dans le

débat sur le budget fédéral, les représentants de l'agriculture s'opposent résolument à de nouvelles diminutions des paiements directs. D'une part, parce que les agriculteurs ont déjà apporté leur contribution aux coupes fédérales par des réductions forfaitaires,

d'autre part, d'importants investissements ont été réalisés afin de répondre aux exigences de la protection de l'environnement, de la faune et du sol. Et à l'inverse de ce que l'on observe dans les secteurs de l'industrie et des services, personne ne se bat pour les quelque 5600 emplois à temps partiel ou à plein temps perdus chaque année dans l'agriculture, commente Max Binder pour souligner la gravité de la situation. Un état de choses que l'on retrouve en économie forestière. Dans sa fonction de président d'«Economie forestière suisse» il doit se battre avec véhémence contre les projets d'économie exclusifs et excessifs de l'OFEFP au détriment de la forêt et de l'économie forestière.

Le fait est que l'agriculture est devenue le jouet de la globalisation. Il apparaît qu'au sein de l'OMC la Suisse occupe, avec son modèle de la «multifonctionnalité de l'agriculture», une position de plus en plus faible et marginalisée après les concessions faites par

l'Union européenne. Les intérêts de l'agriculture doivent être défendus avec circonspection, dans un effort de compréhension mutuelle et de dialogue constructif par les milieux politiques agraires et économiques. La Suisse a besoin d'une agriculture intacte. Car c'est le seul moyen de garantir, à côté d'un paysage rural varié, la production de denrées alimentaires selon des directives sévères. Les agriculteurs suisses sont conscients de leur responsabilité vis-à-vis du paysage et de la population. C'est pourquoi ils veulent se battre et non pas se résigner.

## Agro-entrepreneurs Suisse – une nouvelle section

Les agro-entrepreneurs contribuent, grâce à la mécanisation inter-exploitations, de manière essentielle à la réduction des coûts de production. Une prestation – à côté de nombreuses autres, comme



Fritz Hirter, président de la nouvelle section, Max Binder, président central et Jürg Fischer trinquent à la nouvelle section des agro-entrepreneurs.





Les délégués et les invités au château de Sargans.

p. ex. un mode d'exploitation ménageant le sol – que la nouvelle association «Agro-entrepreneurs Suisse» veut faire connaître à un public intéressé par une bonne publicité. «L'organisation de cours de gestion/conseil ainsi que de cours techniques pour assurer la formation continue du personnel est une autre tâche que la nouvelle association veut remplir de manière plus ciblée à l'avenir» a souligné l'Argovien Fritz Hirter, le premier président de l'association «Agro-entrepreneurs Suisse». L'intégration de cette association à l'ASETA permet de créer des synergies et d'éviter les actions qui se chevauchent. L'adhésion à la nouvelle section suppose l'adhésion à l'une des 22 sections existantes, a précisé Jürg Fischer, président de l'ASETA. Les délégués ont approuvé à l'unanimité l'admission de la jeune association comme nouvelle section de l'ASETA. Les contacts entre la nouvelle section et le groupement romand des entrepreneurs agricoles sont encore à intensifier (n.d.l.r.).

Par ailleurs, Jürg Fischer a pu présenter un compte annuel 2002 équilibré avec des recettes et dépenses de l'ordre de 1,6 million de francs et un excédent de 7000 francs. L'augmentation des charges salariales est due surtout aux collaborateurs externes, en premier lieu aux instructeurs qui ont donné avec un énorme succès les cours de conduite G40 sur près de 30 lieux de cours dans toute la Suisse, une contribution importante à la sécurité routière avec les véhicules agricoles.

De minimes différences sont attendues pour le budget 2004. D'où l'assemblée a approuvé une contribution inchangée de 35 francs par membre y compris *Technique Agricole*. A propos, le journal de l'ASETA a bien défendu sa position sur le marché âprement disputé des médias agricoles l'année dernière et l'équipe de la rédaction ne ménagera aucun effort pour conserver, ou mieux encore renforcer cette position de notre revue afin qu'elle continue de servir d'étiquette à l'ASETA. ■

## ÉLECTIONS

Le Comité central de l'ASETA a élu à la Commission sectorielle 3 (Cercles des machines) le président du «Cercle des machines et auxiliaires d'exploitation» Jürg Grob, Illanz, GR, le directeur du Cercle des machines Etzel & Linth Toni Lacher, Egg, SZ, et le président des MBR Thurgovie Hansruedi Osterwalder. Toni Lacher a été nommé nouveau président de la commission. Il remplace Ueli Haltiner, Grabs, SG, à qui l'Assemblée des délégués a conféré le titre de membre d'honneur en remerciements de ses 12 ans d'engagement comme président de la commission.

A été élu président de la Commission sectorielle 5 (Energie et recyclage) l'ingénieur agronome et spécialiste en énergétique Jean-Louis Hersener, Wiesendangen, ZH. Il remplace le président sortant Roland Biolley, Hausen, AG. L'Assemblée des délégués de son côté a élu les présidents et gérants suivants au comité central: Josef Föhn, nouveau président de la Section Grisons; Ernst Nigg, nouveau président de la Section Principauté du Liechtenstein, ainsi que Beat Gut, gérant de la Section Nidwalden.

*Ueli Haltiner est conseiller en machines agricoles et expert en prévention des accidents à l'Institut agricole de Salez, SG. L'ASETA le nomme membre d'honneur en remerciement de son engagement infatigable à la promotion des cercles de machines. Pendant 12 ans, il a présidé la commission sectorielle 3 qui s'occupe de ce secteur.*







## Championnat suisse de conduite de tracteurs

### Les Schaffhousois sont les plus adroits

Jürg Fischer, directeur ASETA

Pour une fois, une petite section s'est distinguée dans les épreuves par groupe du Championnat suisse de conduite de tracteurs à Bilten, GL: la section Schaffhouse a franchi la ligne d'arrivée devant Thurgovie et Schwytz. Pour la première fois aussi, les grandes sections ont pu annoncer un nombre de concurrents proportionnel à l'effectif de leurs membres, soit plus de deux par catégories, Junior et Elite. C'est la catégorie Junior qui a bénéficié en premier lieu de ce nouveau règlement.

Un plein succès pour ce championnat qui, malgré une journée caniculaire, a été suivi par un nombreux public. Ainsi, s'est vu récompensé l'excellent travail du comité d'organisation emmené par Alex Hofstetter, membre du comité de la section Saint-Gall. L'ASETA, sa section saint-galloise et le Cercle de machines Etzel & Linth se sont chargés de l'organisation des épreuves tandis que la Société de gymnastique de Bilten assurait le service de la cantine.

Observer les participants, voir comment chacun d'eux appréhendait l'obstacle, les uns très adroits, les autres, plutôt compliqués était captivant. Gaby Stamm de Lupfig, AG, la seule femme de toute la compétition est arrivée 32<sup>e</sup> sur 41.

Si dans l'ensemble, les postes ne présentaient pas de difficultés majeures, quelques uns ne furent pas de tout repos: à l'un d'eux, il fallait tenir le tracteur en équilibre sur une bascule pendant 10

secondes au minimum; à l'autre, parquer – sous les yeux de l'expert, chronomètre en main – une remorque à essieux tandem au millimètre près; à un autre, il fallait manœuvrer un semoir combiné, d'une largeur de 3 m – et puis guider un cerceau placé au frontal sur un parcours déterminé et pour finir «jouer au tennis» avec des balles à déposer dans un tuyau... toute une série d'épreuves qui, on se l' imagine aisément, ont donné quelques fils à retordre aux concurrents.

Une fois de plus, le concours par section, avec deux concurrents par catégorie (Junior et Elite) a suscité un grand enthousiasme. Déterminant pour le classement final, le transport de seaux d'eau et la quantité de liquide arrivée à bon port. C'est là que la section Schaffhouse a pris les devants après trois victoires consécutives de la section Saint-Gall ces dernières années.

Au palmarès: Raphael Brüttsch, Felix Fleischli, Peter Gysel et Martin Stilhart de la section Schaffhouse pour le concours par groupe; Roman Bircher, de la section Zoug pour la catégorie Elite et Mathias Stirnimann, section Fribourg pour les Juniors. ■

*Au championnat suisse de conduite de tracteurs, concentration et maîtrise du véhicule mènent à la victoire. Ici, au volant, Gaby Stamm de la section Argovie.*





# PALMARÈS

## Concours par groupe (18 équipes)

1. SH
2. TG
3. SZ
4. ZH
5. BL/BS
6. LU
7. NW
8. BE
9. JU
10. OW

## Catégorie Junior (44 concurrents classés)

- |     |                    |                     |        |
|-----|--------------------|---------------------|--------|
| 1.  | Mathias Stirnimann | Posieux, FR         | (1021) |
| 2.  | Adrian Wiggli      | Seewen, BL          | (1083) |
| 3.  | Marcel Wigger      | Willisau, LU        | (1100) |
| 4.  | Ralf Hahn          | Siegershausen, TG   | (1175) |
| 5.  | Sandro Märki       | Untersiggenthal, AG | (1238) |
| 6.  | Silvan Traber      | Oberbüren, SG       | (1255) |
| 7.  | Roman Züst         | Walzenhausen, SG    | (1274) |
| 8.  | Christian Mäder    | Worb, BE            | (1325) |
| 9.  | Philippe Gut       | Ennetmoos, NW       | (1374) |
| 10. | Mathias Wick       | Frauenfeld, TG      | (1377) |

## Catégorie Elite (42 concurrents classés)

- |     |                 |                 |       |
|-----|-----------------|-----------------|-------|
| 1.  | Roman Bircher   | Hagendorn, ZG   | (644) |
| 2.  | Thomas Bucher   | Beromünster, LU | (678) |
| 3.  | Bertrand Favre  | St-Bartlémy, VD | (710) |
| 4.  | Philippe Favre  | Boverly, VD     | (732) |
| 5.  | Andreas Stucky  | Oberurnen, GL   | (788) |
| 6.  | Christoph Kägi  | Dussnang, TG    | (830) |
| 7.  | Peter Aschmann  | Illhardt, TG    | (916) |
| 8.  | Jan Rossé       | Court, BE       | (930) |
| 9.  | Roland Amann    | Isikon, ZH      | (938) |
| 10. | Stefan Limacher | Steinhausen, ZG | (943) |



Le podium des vainqueurs. Au centre, les trois sections gagnantes du concours par équipe: Schaffhouse, Thurgovie et Schwytz/Uri. A gauche, les champions Junior: Mathias Stirnimann, Adrian Wiggli et Marcel Wigger; à droite, les vainqueurs de la catégorie Elite: Roman Bircher, Thomas Bucher et Bertrand Favre (photo: Jürg Fischer).

**KRONE**  
...conséquent, compétent

Des machines de récolte  
à haut rendement  
d'un seul fournisseur.



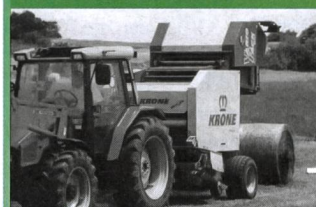
Fau-  
cheuses



Pirou-  
ettes



Andai-  
neurs



Presses à  
grandes  
balles cu-  
biques ou  
rondes



Auto-  
chargeuses

**EXPOSITION**  
31 octobre - 2 novembre 2003

**GVS-Agrar**

GVS-Agrar SA, 8207 Schaffhausen  
Tél. 052 644 29 00, Fax 052 644 29 29  
info@gvs-agrar.ch, www.gvs-agrar.ch

30.3



# Programme des cours 2003 / 2004

Centre professionnel ASETA  
Grange-Verney  
1510 Moudon  
Tél. 021 995 34 34  
Fax 021 995 34 30

## Horaire des cours

matin de 9 à 12 h, après-midi de 13 à 16 h

## Prix des cours CHF

| Atelier              | membre ASETA | non-membre |
|----------------------|--------------|------------|
| AS 10/11/12* 3 jours | 220.-        | 300.-      |
| AS 13* 1 jour        | 100.-        | 130.-      |
| AS 19 Par véhicule   | 15.-         | 25.-       |
| AS 20 4 jours        | 280.-        | 400.-      |
| AS 21/34 2 jours     | 140.-        | 200.-      |
| AS 28 1-4 jours      | 70.-/jour    | 100.-/jour |

Autres cours 1 jour 70.- 100.-

\*y compris matériel

Pour une inscription à plusieurs cours ASETA, vous bénéficiez des rabais suivants:  
de 5 à 9 jours: rabais de 5.- par jour; dès 10 jours: rabais de 10.- par jour.

## Attestation de cours

Sur demande des participants, une attestation est délivrée par l'administration du centre ASETA de Grange-Verney.

## Facturation

Les participants reçoivent la facture après le cours.  
Repas de midi (boisson et café compris) CHF 20.- à payer le jour du cours au responsable.

Possibilité de devenir membre ASETA: CHF 45.- par année.

Envoyer au: Centre de formation ASETA, Grange-Verney, 1510 Moudon

Cours, désignation et numéro

Nom

Prénom

NPA, lieu

Tél.

Signature

## Soudure



### AS 10 Perfectionner les soudures

3 jours

9, 11, 12 décembre 2003; 13, 22, 29 janvier 2004

Que souder avec l'électricité, au fil, Tig? Réglage des appareils – Soudure en diverses positions – Electrodes et aciers  
Remarque: Les participants peuvent apporter des pièces à réparer.

### AS 11 Soudure autogène

3 jours

16, 23, 30 janvier 2004

Maîtrise complète du chalumeau pour chauffer, souder, braser, découper – Soudure en toutes positions (étanches) – Choix de baguettes en fonction des aciers  
Remarque: Les participants peuvent apporter des pièces à réparer.

### AS 12 Constructions métalliques

3 jours

17, 19, 20 février 2004

Construire un objet (table de soudure, chariot d'atelier, grill, etc. ou selon dessin du participant) – Travail en soudure, perçage, aiguisage de mèche et taraudage  
Remarque: Cours destiné aux personnes ayant suivi le cours AS 10 ou possédant de bonnes connaissances en soudure.

### AS 13 Soudure au fil

1 jour

16 décembre 2003; 2 mars 2004

Procédé pour toutes les soudures électriques.

### AS 19 Contrôle de freins hydrauliques

1 jour

9 mars 2004

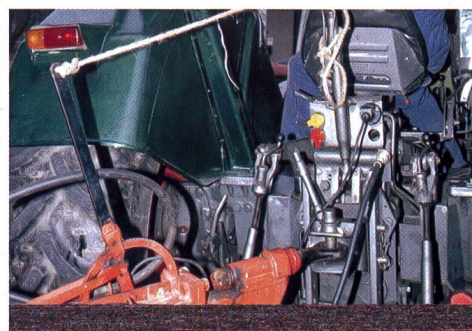
## Travaux à l'atelier

### AS 20 Machines et tracteurs

4 jours

16, 17 février, 1<sup>er</sup> et 2 mars 2004

Utiliser l'atelier à la ferme pour réparer tracteurs et machines – Diagnostic, réparations sur véhicules des participants  
Possibilité de prendre une machine ou un tracteur pour effectuer une réparation.





**AS 21 Freinage hydraulique****2 jours**

20 janvier et 6 février 2004

Pose de freins hydrauliques sur une remorque – Contrôle du freinage avec banc d'essai sur tracteur et remorque.

**AS 22 Electricité, tracteur et remorque****1 jour**

13 février 2004

Recherche et diagnostic de panne – Exercices pratiques sur maquette et sur véhicule – Possibilité donnée aux participants de réparer leur matériel.

**AS 25 Traiter à bas volume****1 jour**

4 mars 2004

Avantages et inconvénients; gains de productivité – Déterminer le choix des vitesses, buses, pression, diamètre des gouttelettes – Adaptation du pulvérisateur, économie de désherbants: 30 à 50%.

**AS 26 Affûtage****1 jour**

28 janvier 2004

Quelques principes d'affûtage: angle de coupe, connaissance des métaux – mèches à métaux – couteaux d'auto-chargeuse, presse, charrues – ciseaux (bois, pierre, fer) – tronçonneuses.

Remarque: les participants apportent leurs propres pièces à affûter.

**AS 27 Tronçonneuse****1 jour**

3 février 2004

Nettoyage complet – réglages (y compris le carburateur) – aiguisage essai  
Remarque: les participants apportent leurs tronçonneuses.

**AS 28 Préparation du tracteur pour l'expertise**16, 17 février, 1<sup>er</sup> et 2 mars 2004

Les participants amènent leur tracteur pour le préparer à l'expertise avec le concours d'un mécanicien.

**AS 29 Petits moteurs (tondeuses à gazon)****1 jour**

6 janvier 2004

Fonctionnement et réglage de petits moteurs à 2 et 4 temps.

## Rénovation

**AS 30 Carrelage****1 jour**

9 janvier 2004; 8 mars 2004

Quelques trucs pour la pose de carrelage – choix de l'outillage – différents travaux pratiques de coupe et de pose.

**AS 31 Courant 230–400 V –  
Que peut-on faire soi-même?****1 jour**

15 décembre 2003; 4 février 2004

Circuits électriques conformes à la loi – directives de sécurité – construction de circuits schéma 0 et 3 – de circuits 220–380V à 2, 3, 4, 5 conducteurs – choix du type et des sections des conducteurs.

**AS 32 Installations sanitaires****1 jour**

10 février 2004

Savoir poser des tuyaux: galvanisés, cuivre, Insaflex, écoulement Gébérît soudé (robinetterie) – choix de matériel et pose facilitée.

**AS 33 Réfection d'appartement****1 jour**

5 février 2004

Problèmes posés par la réfection et la construction d'un appartement - isolation thermique et phonique – calculs de réfection, simple ou complète: sol, parois, plafond, niveau – matériaux et technique de pose accessibles aux amateurs – prix.

**AS 34 Maçonnerie****2 jours**

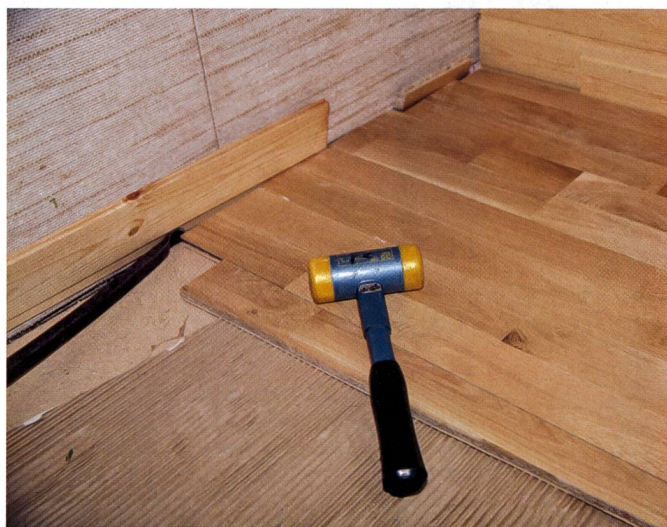
4 et 5 mars 2004

Teneurs en ciment des crépis et bétons – rudiments pour le coffrage et le ferrailage – Montage d'un mur, crépissage et talochage – conseils pour l'exécution d'un dallage; dalle suspendue, fondation d'un mur; choix de matériaux; prix au m<sup>2</sup>.

**AS 37 Isolation****1 jour**

11 février 2004

Avoir une vision générale des possibilités. d'isolation. Savoir utiliser les techniques appropriées dans différentes situations. Visite d'une fabrique de matériaux isolants.

**AS 40 Percer, visser, poser des crochets****1 jour**

9 décembre 2003; 9 février 2004

Utilisation de petites machines électriques – comment compléter sa boîte à outils? Travail pratique avec scies, perceuses, visseuses – pose de crochets, rayons, savonnières, etc.

**AS 41 Pose de papiers peints et rustique d'intérieur****1 jour**

12 février 2004

Pose de papiers peints, de rustique – connaissances des colles et de l'outillage nécessaire – préparation du fond, prix au m<sup>2</sup>.

**AS 42 Entretien des robinets,  
chasses d'eau et électricité****1 jour**

12 décembre 2003; 3 mars 2004

Divers appareils, système de sécurité sur appareils électrique – raccordements à 2, 3, 4, 5 conducteurs – échanges de divers joints; entretien de siphons – réparation d'un cordon électrique – pose et raccordement d'un luminaire léger au plafond.



# Cours de conduite G40



Mis sur pied par l'ASETA en 1999 et certifié par l'Office fédéral des routes, ce cours donne la possibilité aux jeunes entre 14 et 16 ans et détenteurs du permis de catégorie G, de conduire des véhicules agricoles roulant à 40 km/h. Pendant deux journées, au volant de leur propre tracteur (attelé à une remorque le deuxième jour) les participants suivent un enseignement théorique et pratique où ils sont en liaison-radio constante avec l'instructeur.

Dates, lieux des cours  
et informations:  
ASETA, 5223 Riniken,  
tél. 056 441 20 22  
ou  
[www.G40.ch](http://www.G40.ch)

## Informatique

### AS 01 C'est décidé, j'me lance! 1 jour

2 décembre 2003, Grange-Verney

Connaître le b-a-ba de l'informatique – Appareils logiciels: que faut-il acheter?  
Public visé: débutants ne possédant pas encore d'ordi.

### AS 02 Début d'utilisation 1 jour

5 décembre 2003, Grange-Verney

Connaissance de l'ordinateur, du clavier, de l'imprimante – Utilisation de disquettes, installation de logiciels

Public visé: Débutants possédant un ordinateur

### AS 04 Word 7 pour Windows 2 jours

12 et 19 décembre 2003; 3 et 10 février 2004, Grange-Verney

17 février et 2 mars 2004, Cernier

Apprendre à connaître et surtout à utiliser le plus connu des traitements de texte – nombreux exercices pratiques

Public visé: personnes débutantes avec Word

### AS 09 Word suite de AS 04, 2<sup>e</sup> niveau, pour celles et ceux qui ont suivi le cours de base 1 jour

23 janvier 2004, Grange-Verney

Utilisation des macros – style – modèle – insertions automatiques – formulaires – gestion de document long, etc. D'entente avec les participants, un choix sera fait pour la journée.

### AS 05 Excel pour Windows 2 jours

6 et 13 janvier; 6 et 13 février 2004, Grange-Verney

20 et 27 janvier 2004, Cernier

Savoir travailler avec les tableurs – Connaître les fonctions de bases – nombreux exercices pratiques.

Public visé: Personnes débutant avec Excel 7 ou Office 95

Remarque: Ce cours n'est pas destiné aux utilisateurs voulant perfectionner leurs connaissances du tableur (macro, etc.)

### AS 03 Excel suite de AS 05, 2<sup>e</sup> niveau, pour celles et ceux qui ont suivi le cours de base 1 jour

20 février 2004, Grange-Verney

Utilisation des macros – sous-totaux – travail sur plusieurs feuilles de calculs – tableaux croisés

### AS 06 Surfer sur Internet 1 jour

16 décembre 2003; 16 janvier 2004; 30 janvier 2004; Grange-Verney

9 mars 2004, Cernier

Quel matériel faut-il pour surfer? – Que trouver sur Internet? Utilité et fonctionnement, branchement, abonnements – Comment gérer une adresse e-mail.

### AS 07 Agroplus PER ½ jour

12 mars 2004, Grange-Verney (matin)

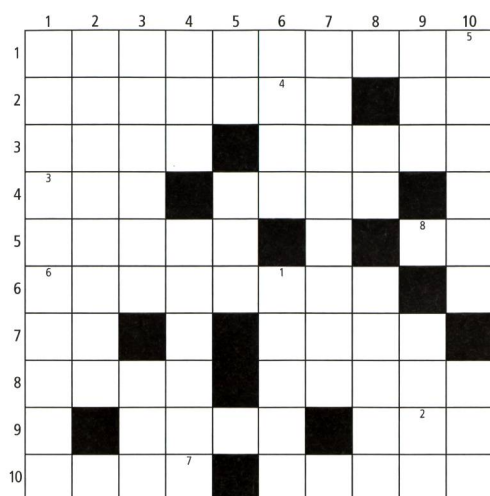
### AS 08 Agroplus - Compta ½ jour

12 mars 2004, Grange-Verney (après-midi)

| Finance:      | 1 jour    | demi jour |
|---------------|-----------|-----------|
| Membres ASETA | CHF 100.– | CHF 60.–  |
| Non-membres   | CHF 150.– | CHF 90.–  |



## Le remue-ménages de *Technique Agricole* n° 10 2003



Pas qu'un pour un bœuf!

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|

**Horizontal:** 1. A foison, sans limite. 2. Mettra en cause. Cardinaux opposés. 3. Partie des îles britanniques. De réseau ou de police. 4. Enzyme. Parfume le pastis. 5. Mortel. En fin d'infinif. 6. Type d'écriture. 7. Deux lettres pour 1 m³. Fleuve africain. 8. Occupe trop de soirées? Endroit sûr et abrité. 9. En Algérie. ... et certain. 10. Souvent beau pour l'hôtel. Hausse la note.

**Vertical:** 1. Sous certains aspects, les agriculteurs le sont. 2. Délice de rongeur. 3. Fouilla, renifla. Le gros peut être très intéressant. 4. Annonce une fin. Plus très frais. 5. Négation. Ancien boxeur. 6. Patrie de shah. A quel moment? 7. Prodigeux. 8. Avant la spécialité. 8. Beethoven l'a composée pour elle. 9. Refus. Bienheureux. 10. Telles des ânesses. Longue période.

Parmi les réponses justes, une montre ASETA sera tirée au sort.  
La solution est à renvoyer jusqu'au 12 novembre 2003 à  
*Technique Agricole*, Rédaction/Mots-Croisés, case postale, 5223 Riniken

Solution du numéro précédent: EXPOSANTS  
Le gagnant est M. Jean-Luc Freymond, 1535 Combremont-le-Grand

**Les huiles-moteur MOTOREX:  
fidèles à leurs promesses.  
C'est garanti!**

FARMERLINE

**La gamme complète MOTOREX FARMER LINE  
s'obtient dans le commerce spécialisé compétent.**

**BUCHER AG LANGENTHAL**  
Lubrification MOTOREX  
Case postale  
CH-4901 Langenthal  
Tél. ++41 (0)62 919 75 75  
Fax ++41 (0)62 919 75 95  
[www.motorex.com](http://www.motorex.com)

**Un coup de griffe!**

Plus d'un demi-siècle d'expérience  
Vente et Service après-vente  
Renseignez-vous, sans engagement!

**STEINDL - PALFINGER**

votre partenaire officiel

**BERNARD FREI**

soulever ↑ déplacer → transporter

Bernard Frei & Cie SA • 2117 La Côte-aux-Fées  
Tél. 032 867 20 20 • Fax 032 867 20 30 • [info@bernardfrei.ch](mailto:info@bernardfrei.ch)